



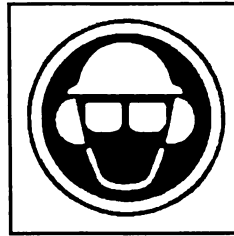
SF•HT
SF•PS

Owner's manual
Manuel d'instructions
Manuale uso e manutenzione
Bedienungsanleitung
Manual del propietario
Instruktionsbok

(En, Fr, It, Ge, Sp, Sw)

970-32237-200

2003.12(T.H.I.)



Ⓔ**n** Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.

Ⓕ**r** Lisez, comprenez et suivez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.

Ⓙ**t** Leggere con attenzione e seguire tutte le avvertenze e le istruzioni all'interno del manuale.

Ⓔ**e** Die in der Bedienungsanleitung und an der Maschine angegebenen Warnungstexte und Anweisungen sind zu lesen und zu befolgen.

Ⓔ**p** Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que hay en la máquina.

Ⓔ**w** Läs, förstå och följ alla varningar och instruktioner i denna bruksanvisning och på maskinen.

Ⓔ**n** Always wear eye, head and ear protectors when using this unit.

Ⓕ**r** Utilisez toujours des lunettes de protection ainsi qu'une protection pour la tête et les oreilles lorsque vous utilisez ce produit.

Ⓙ**t** Indossare sempre protezioni per gli occhi, per la testa e per le orecchie quando usate la macchina.

Ⓔ**e** Tragen Sie bei der Anwendung der Maschine stets Helm, Gesichts- und Gehörschutz.

Ⓔ**p** Utilizar siempre las protecciones para los ojos, cabeza y oídos cuando trabaje con la máquina.

Ⓔ**w** Bär alltid ögon-, huvud- och hörselskydd vid användning av maskinen.

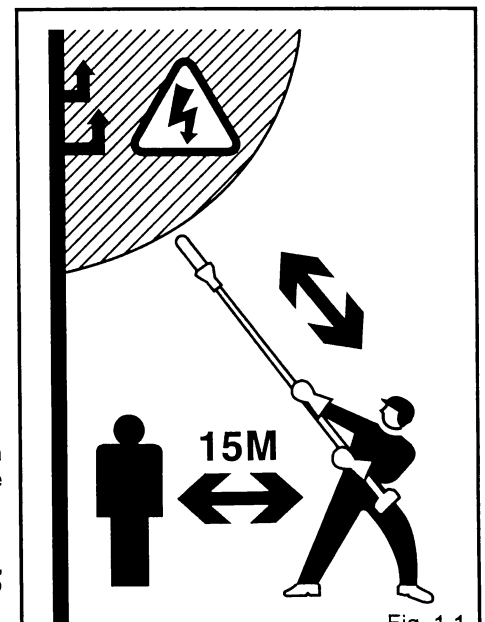


Fig. 1-1

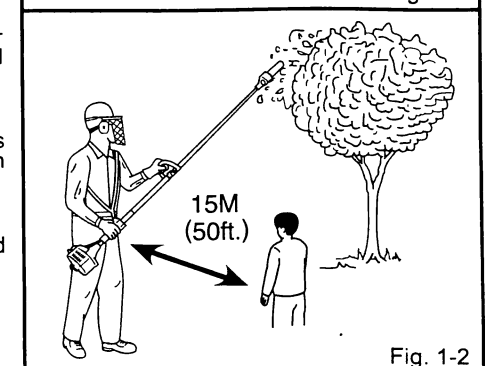


Fig. 1-2



En It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injury.

Fr Il est essentiel que vous lisiez et compreniez parfaitement les consignes de sécurité suivantes et autres avertissements et que vous les observiez strictement. L'utilisation inattentive ou inadéquate de cette unité risque de provoquer des blessures graves ou fatales.

It È importante leggere, comprendere a fondo e osservare le seguenti precauzioni di sicurezza e avvertenze. Disattenzione o un uso improprio dell'unità possono causare lesioni gravi o fatali.

En 1. Introduction SAFE OPERATION

WARNING ▲ DANGER

All overhead electrical conductors and communications wires can have electricity flow with high voltages. Never touch wires directly or indirectly when trimming, otherwise serious injury or death may result.

CAUTION!

- Review the area to be trimmed. Look for hazards that could contribute to unsafe conditions. DO NOT operate unit if any wires (power, telephone, cable, etc.) are closer than 15M (50ft.) to any part of the operator or unit. (Fig.1-1)
- Spectator and fellow workers must be warned, and children and animals prevented from coming nearer than 15M (50ft.) while the pole trimmer is in use. (Fig.1-2)
- Avoid all power lines. This unit is not insulated against electrical current.
- Always wear head protection with full face shield to help protect against falling branches and debris. (Fig.1-2)

Fr 1. Avant-propos FONCTIONNEMENT EN SÛRETÉ

AVERTISSEMENT ▲ DANGER

Il se peut que tous les conducteurs électriques aériens et tous les fils de télécommunications aériens aient du flux électrique à haute tension. Ne jamais toucher directement ou indirectement de fils lors de l'émondage. Dans le cas contraire, des blessures graves ou la mort pourraient s'ensuivre.

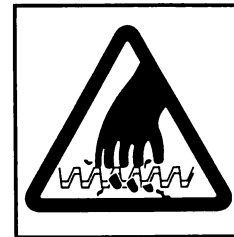
IMPORTANT !

- Observer bien l'endroit à émonder. Envisager les risques qui pourraient aboutir à des conditions dangereuses. NE PAS faire fonctionner l'appareil au cas où n'importe quels fils (d'énergie électrique, téléphoniques, de câbles, etc.) se trouvent plus proches de 15 mètres (de 50 pieds) de n'importe quelle partie du manœuvre spécialisé ou de l'appareil. (Fig.1-1)
- Il faut avertir les spectateurs et les compagnons du danger. Il faut empêcher que les enfants et les animaux puissent

Ge Es ist wichtig, daß Sie sich mit den nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen vertraut machen und diese befolgen. Unvorsichtige oder unsachgemäße Handhabung dieses Gerätes kann zu schweren oder sogar lebensgefährlichen Verletzungen führen.

Sp Es importante que usted lea, entienda totalmente y observe las siguientes precauciones y advertencias de seguridad. El uso descuidado o incorrecto de la unidad podrá causar lesiones serias o fatales.

Sw Det är viktigt att du noggrant läser i bruksanvisningen för att fullt förstå och följa försiktighetsmått för säkerhet och varningarna. Om apparaten används slarvigt eller på något olämpligt sätt kan det medföra en allvarlig skada.



(SF-HT)

En Do not touch the blade when running the engine.

Fr Ne touchez en aucun cas la lame quand le moteur fonctionne.

It Non toccare la lama quando il motore è in funzione.

Ge Während des Betriebes der Triebkraft die Klinge nicht berühren.

Sp No toquen la cuchilla mientras que el motor está en marcha.

Sw Vidrör aldrig svärdet medan motorn är igång.

Ge 1. Vorwort SICHERE BEDIENTUNG

WARNING ▲ GEFAHR

Alle kopfüber laufenden Elektrizitätsleiter und Verkehrsdrähte könnten einen elektrischen Starkstrom haben. Man soll die Drähte beim Ausästen unmittelbar oder mittelbar nie berühren, weil ernste Verletzungen oder Tod deswegen verursacht werden könnten.

ACHTUNG!

- Man soll die Gegend vor dem Ausästen überschauen. Suchen Sie nach der Gefahr, die unsichere Umstände verursachen könnte. Betätigen Sie das Gerät nicht, wenn irgendeine (Kraftversorgungs-, fernmündliche, Kabelüberführungs-, usw.) Drähte sich näher als 15 Meter (50 Fuss) von irgendwelchem Teil des Maschinenwärters oder des Gerätes befinden. (Fig.1-1)
- Man soll die Zuschauer und die Mitarbeiter warnen. Die Kinder und die Tiere sollen vom Kommen näher als 15 Meter (50 Fuss) abgehalten werden, wann die Stangenäusästwerkzeug verwendet wird. (Fig.1-2)
- Vermeiden Sie alle Starkstromleitungen. Dieses Gerät wurde nicht gegen elektrischen Strom isoliert.
- Man soll immer ein Kopfschuttmittel mit einem vollkommenen Gesichtsschutzschild tragen, um sich gegen fallende Zweige und Trümmer zu beschützen. (Fig. 1-2)

Sp 1. Introducción FUNCIONAMIENTO SEGURO

ADVERTENCIA ▲ PELIGRO

Todos los conductores eléctricos aéreos y todos los alambres de telecomunicaciones aéreos pueden tener flujo eléctrico de alta tensión. No se toquen nunca los alambres directamente o indirectamente al recortar porque podría tener heridas graves o la muerte como consecuencia.

IMPORTANTE!

- Obsérvese bien el lugar por recortar. Considérense los riesgos que puedan conducir a condiciones inseguras. No se haga funcionar el aparato si cualesquier alambres (de alimentación de potencia, telefónicos, de cable, etc.) se hallan

venir plus proche de 15 mètres (de 50 pieds) lors de l'utilisation de l'émondoir à perche. (Fig.1-2)

- Éviter toutes les lignes d'énergie. Cet appareil n'est pas isolé contre le courant électrique.
- Il faut porter toujours un protecteur de tête muni d'un masque de sécurité au complet pour pouvoir assurer la protection contre des branches et des débris tombés. (Fig. 1-2)

It 1. Introduzione OPERAZIONE SICURA

AVVERTIMENTO ▲ PERICOLO

Tutti i conduttori d'elettricità aerei e tutti i fili di telecomunicazioni aerei possono avere flusso elettrico ad alta tensione. Non toccare mai direttamente o indirettamente i fili quando si potano rami perchè potrebbe causare ferite gravi o la morte.

IMPORTANTE!

- Esaminare bene il luogo da potare. Considerare i rischi che potrebbero causare condizioni pericolose. NON far funzionare il dispositivo se alcuni fili (di corrente, telefonici, di cavo, etc.) si trovano più vicini di 15 metri (di 50 piedi) a qualche parte dell'operatore della macchina o del dispositivo. (Fig.1-1)
- Si deve avvertire del pericolo gli spettatori ed i compagni di lavoro. Si deve impedire i bambini e gli animali di approssimarsi di meno di 15 metri (di 50 piedi) quando si fa uso del potatore a pertica. (Fig. 1-2)
- Evitare tutte le linee ad alta tensione. Questo dispositivo non ha stato isolato contro correnti elettriche.
- Portare sempre un protettore di testa con uno schermo di faccia integrale per assicurare la protezione contro i rami ed i detriti cadenti. (Fig. 1-2)

más cerca de 15 metros (de 50 pies) de cualquier parte del operario o del aparato. (Fig.1-1)

- Hay que avisar a los espectadores y a los compañeros de trabajo. Hay que impedir que niños y animales puedan llegar más cerca de 15 metros (de 50 pies) mientras que se emplea la recortadora de pértiga. (Fig. 1-2)
- Evítense todas las líneas de alimentación de potencia. Este aparato no está aislado contra la corriente eléctrica.
- Llévese siempre casco protector puesto con cubierta protectora de cara integral para proteger al usuario contra ramas y desechos que caen. (Fig. 1-2)

Sw1. Inledning SÄKER ANVÄNDNING

VARNING ⚠ FARA

Alla överhängande elledningar och kommunikationsledningar kan innehålla elektricitet med hög spänning. Vidrör aldrig sådana ledningar direkt eller indirekt vid trimning, eftersom detta kan resultera i allvarlig personskada eller dödsfall.

VIKTIGT!

- Besiktiga det område som skall trimmas. Leta reda på faror som kan bidra till farliga förhållanden. ANVÄND INTE enheten om det finns ledningar (elledningar, telefonledningar, kablar, etc.) på närmare avstånd än 15 meter till någon del av enheten eller Dig själv. (Fig.1-1)
- Eventuella åkådare och medarbetare skall varnas, och barn och husdjur skall hindras från att komma närmare än 15 meter medan stångtrimmaren används. (Fig. 1-2)
- Undvik alla slags elledningar. Den här enheten är inte isolerad mot elektricitet.

- Använd alltid skyddshjälm och ansiktsskärm som skydd mot fallande grenar och skräp. (Fig. 1-2)

En2. Assembly procedures (Fig. 2-1)

Installation of attachment (Fig. 2-1)

1. Remove attachment from your brush cutter.
2. Join the attachment in place of it.
3. Make sure the locking bolt (1) fits in the location hole (2) of tube and that the tube will not come off.
4. Tighten the clamp bolt (3) securely.

Fr2. Procédé de montage (Fig. 2-1)

Montage du dispositif

1. Quitter l'accessoire de coupe de la débroussailleuse.
2. Monter l'accessoire au lieu de celui-là.
3. S'assurer de ce que la boulon de verrouillage (1) s'enclave dans le trou de fixation (2) du tuyau et que le tuyau ne se détache pas.
4. Serrer fermement le boulon de blocage (3).

It2. Procedimento di montaggio (Fig. 2-1)

Installazione dell'accessorio

1. Rimuovere l'accessorio dal dicespugliatore.
2. Montare l'accessorio invece di quella.
3. Assicurarsi che il bullone di bloccaggio (1) s'accorda con il foro di fissazione (2) del tubo e che il tubo non si separa.
4. Avvitare a fondo sicuramente il bullone di grappa (3).

Ge2. Zusammenbau (Fig. 2-1)

Montierung der Schneidvorrichtung

1. Beseitigen Sie die Schneidvorrichtung von Ihrem Gestrüppschneider.
2. Richten Sie die Schneidvorrichtung an seine Stelle ein.
3. Überzeugen Sie sich davon, dass der Verschlussbolzen (1) ins Befestigungsloch (2) der Röhre hineinpasst und dass die Röhre nicht weggommt.
4. Ziehen Sie die Spannschraube (3) sicher fest.

Sp2. Procedimiento de montaje (Fig. 2-1)

Montaje del accesorio

1. Quítese el accesorio de la desbrozadora.
2. Instálese el accesorio en el lugar de esta.
3. Asegúrese de que se encaja el perno trabador (1) en el agujero de fijación (2) del tubo y que no se desprende el tubo.
4. Apriétese firmemente el perno agarrador (3).

Sw2. Montering (Fig. 2-1)

Montering av skäranordningen

1. Tag av skäranordningen från buskklipparen.
2. Sätt dit skäranordningen i stället.
3. Se till att låbulten (1) passar i inställningshållet (2) i röret och att röret inte ramlar av.
4. Drag fast spännbulten (3) ordentligt.

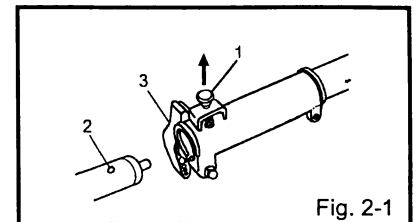
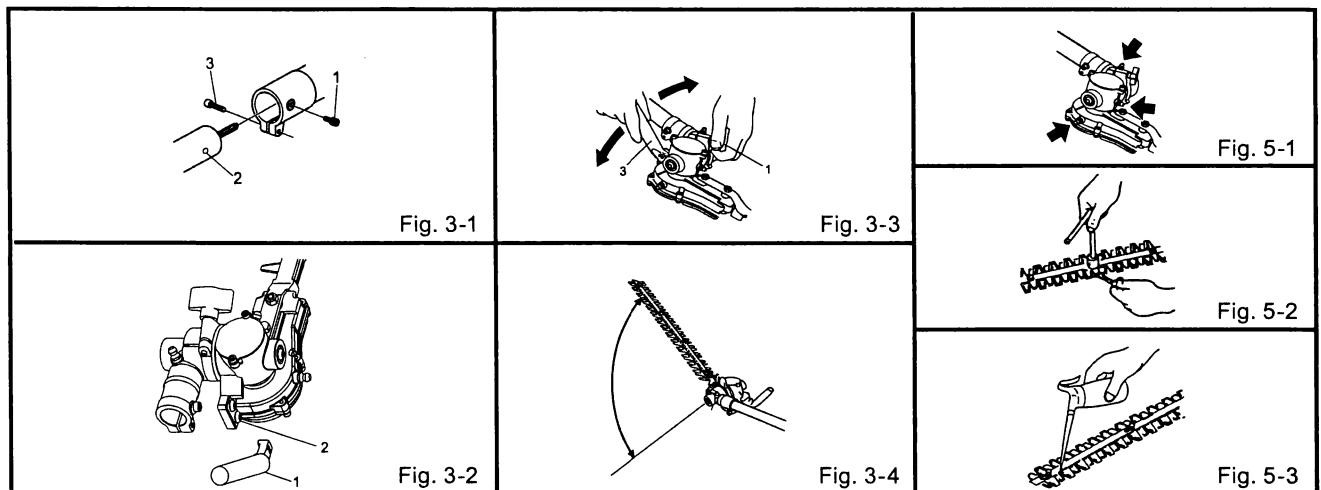


Fig. 2-1

SF•HT



En3. Assembly procedures

Installation of attachment (Fig. 3-1)

1. Join the attachment in place of it.
2. Make sure the locking bolt (1) fits in the location hole (2) of tube and that the tube will not come off.
3. Tighten the clamp bolt (3) securely.

Installation of support handle (1) (Fig.3-2)

1. Remove 2pcs of hex. hole screw (2) from gear case.
2. Install support handle (1) onto gear case by removed hex. hole screws (2). Then tighten hex. hole screws securely.

Adjustment of blade angle (Fig. 3-3, 4)

⚠ WARNING!

Always stop engine before making adjustments.

Never touch the blade when adjusting blade angle. Hold the support handle (3) instead.

1. Stop the engine.
2. Loosen handle knob (1) slightly so that the support handle (3) slides.
3. Adjust the blade angle to desired position by holding the support handle (3).
4. Then, finger-tighten the handle knob (1) securely.

4. Trimming techniques

This attachment is designed for trimming hedges and small branches. Follow these tips for successful operation.

- Plan cut carefully. Check direction branch

will fall.

- Long branches should be trimmed in several pieces.
- Do not stand directly beneath branch being cut.
- Apply a light cutting pressure.
- Ease cutting pressure when nearing end of cut to maintain control.

5. Maintenance

Gear case (Fig. 5-1)

Apply a good quality lithium based grease through the grease fittings. As to some models, one of the grease fittings has been moved from upper location (4) to the bottom (5).

Cutter blade (Fig. 5-2, 3)

The blades are installed to the cutter guide with three to five bolts depending on cutter length. Those bolts are tightened with a clearance so that the cutters can move smoothly.

When clearance is too small:

The cutters do not move properly and the sliding surfaces may seize.

When clearance is too large:

The cutters are poor in sharpness.

To adjust the cutter clearance:

1. Loosen the cutter fixing nuts.
2. Fully tighten the cutter fixing bolts and then loosen them approx. 1/2 turn.
3. With the bolts set at that position, tighten the cutter fixing nuts.

Be sure to replace cutter guide fixing bolts when they are loosened, worn or damaged. Also be sure to replace damaged cutter blade.

NOTE!

Properly lubricate the cutter sliding surfaces with machine oil.

Fr 3. Procédé de montage

Montage du dispositif (Fig. 3-1)

1. Monter l'accessoire au lieu de celui-là.
2. S'assurer de ce que la boulon de verrouillage (1) s'enclave dans le trou de fixation (2) du tuyau et que le tuyau ne se détache pas.
3. Serrer fermement le boulon de blocage (3).

Installation du manche de support (1) (Fig. 3-2)

1. Enlever les deux vis de trou hexagonal (2) à partir du train d'engrenages.
 2. Installer le manche de support (1) sur le train d'engrenages au moyen des vis à trou hexagonal enlevées (2).
- Ensuite, serrer fermement les vis à trou hexagonal.

Ajustage de l'angle de lame (Fig. 3-3, 4)

il copracatena per mezzo delle viti di foro esagonale rimosse (2).

Poi, avvitare a fondo sicuramente le viti di foro esagonale.

Aggiustamento del angolo di lama (Fig. 3-3, 4)

ATTENZIONE!

Fermare sempre il motore prima di fare gli aggiustamenti.

Non toccare mai la lama quando si aggiusta l'angolo di lama. Tenere invece la maniglia di supporto (3).

1. Fermare il motore.
2. Allentare un po' il dado ad maniglia (1) affinché la da sostegno (3) possa scorrere.
3. Aggiustare l'angolo della lama fino alla posizione desiderata tenendo la maniglia da sostegno (3).
4. Poi, avvitare a fondo sicuramente il dado ad maniglia (1).

4. Tecnica di potatura

Quest'accessorio è stato inteso per potare siepi e rametti d'albero. Seguire questi suggerimenti per assicurare una operazione conveniente.

- Preparare attentamente il taglio. Verificare in anticipo la direzione della caduta del ramo.
- Si devono potare i rami lunghi dopo di tagliarli in vari pezzi.
- Non stare in piedi direttamente sotto il ramo che si taglia.
- Applicare una pressione di taglio leggera.
- Alleviare la pressione di taglio quando si approssima alla fine del taglio per potere mantenere l'equilibrio.

ATTENTION!

Arrêter toujours le moteur avant d'effectuer des ajustages.

Ne jamais toucher la lame lors de l'ajustage de l'angle de lame. Tenir la poignée de support (3) au lieu de cela.

1. Arrêter le moteur.
2. Desserrer un peu l'écrou à manette (1) pour que la poignée de support (3) puisse glisser.
3. Ajuster l'angle de la lame à la position souhaitée en tenant ferme la poignée de support (3).
4. Ensuite, serrer fermement l'écrou à manette (1) aussi les doigts.

4. Techniques d'émondage

Cet accessoire a été conçu pour émonder des petites branches. Suivre ces suggestions pour assurer le fonctionnement convenable.

- Faire soigneusement le plan de coupage. Vérifier la direction de chute de la branche.
- Il faut émonder les branches longues après les avoir coupé en plusieurs morceaux.
- Ne pas vous tenir debout directement au-dessous de la branche qu'on coupe.
- Exercer une pression de coupage faible.
- Réduire la pression de coupage vers la fin du coupage pour pouvoir bien manier la coupe.

5. Entretien

Boîte d'engrenages (Fig. 5-1)

Appliquer de la graisse à base de lithium de bonne qualité à travers les garnitures de graissage.

Quant à certains modèles, l'une des garnitures de graissage a été délacée à partir de l'emplacement supérieur (4) en bas (5).

Lame de coupe (Fig. 5-2, 3)

Les lames sont installées dans le guide de coupe au moyen de trois à cinq boulons

selon la longueur de la lame. Ces boulons sont serrés avec un jeu tel que les lames puissent se déplacer librement.

Au cas o ce jeu est trop étroit:

Les lames ne se déplacent pas aisément et les surfaces de coulisse peuvent se gripper.

Au cas où ce jeu est excessif:

Les lames sont mal aiguisées.

Comment régler le jeu des lames:

1. Desserrer les écrous de fixation des lames.
 2. Serrer complètement les boulons de fixation des lames, puis les desserrer d'environ 1/2 tour.
 3. Avec les boulons réglés sur cette position, serrer les écrous de fixation des lames.
- Veillez bien remettre en position les boulons de fixation de guide des lames au cas où ils sont desserrés, usés ou endommagés. Remplacer également les lames endommagées.

REMARQUE!

Lubrifier correctement les surfaces de coulisse des lames avec une huile pour machine.

It 3. Procedimento di montaggio

Installazione dell'accessorio di taglio (Fig. 3-1)

1. Montare l'accessorio invece di quella.
2. Assicurarsi che il bullone di bloccaggio (1) s'accorda con il foro di fissazione (2) del tubo e che il tubo non si separa.
3. Avvitare a fondo sicuramente il bullone di grappa (3).

Montaggio del manubrio di supporto (1) (Fig. 3-2)

1. Rimuovere le due viti di foro esagonale dal copricatena.
2. Montare il manubrio di supporto (1) sopra

Ge 3. Zusammenbau

Montierung der Schneidvorrichtung (Fig. 3-1)

1. Richten Sie die Schneidvorrichtung an seine Stelle ein.
2. Überzeugen Sie sich davon, dass der Verschlussbolzen (1) ins Befestigungsloch (2) der Röhre hineinpasst und dass die Röhre nicht wegliegt.
3. Ziehen Sie die Spannschraube (3) sicher fest.

Anbringung des Traggriff (1) (Fig. 3-2)

1. Nehmen Sie die zwei sechseckigen Schrauben (2) vom Getriebegehäuse weg.
 2. Richten Sie den Traggriff (1) auf dem Getriebegehäuse bei den weggenommenen sechseckigen (2).
- Schrauben ein. Nachdem, ziehen Sie die sechseckigen Schrauben fest.

Berichtigung des Blattwinkels (Fig. 3-3, 4)

WARNUNG!

Stellen Sie immer die Antriebsmaschine ab, bevor man Berichtigungen ausführt. Man soll die Klinge nie berühren, wann der Klingenwinkel berichtigt wird. Hehmen Sie lieber den Traggriff (3).

1. Stellen Sie das Triebwerk ab.
2. Lockern Sie ein bisschen den Griffknopf (1) um den Traggriff (3) gleiten zu lassen.
3. Berichtigen Sie den Blattwinkel geäss der gewünschten Stellung, wobei man den Traggriff (3) hält.
4. Nachdem, ziehen Sie fest den Griffknopf (1) mit den Fingern an.

4. Aussäetechnik

Dieses Zubehör wurde zum Ausästen von Hecken und von kleinen Zweigen. Beachten Sie diese Vorschläge zum erfolgreichen

Betrieb.

- Beabsichtigen Sie den Schnitt vorsichtig. Prüfen Sie die Abfallrichtung im voraus nach.
- Man soll die langen Zweige in mehreren Stücken ausästen.
- Stehen Sie nicht gerade unter dem Zweig, welcher abgeschnitten wird.
- Verwenden Sie einen leichten Schneidandruck.
- Entlasten Sie den Schneidandruck, wenn man sich zum Ende des Beschneidens annähert, um den Ausgleich zu beibehalten.

5. Wartung

Getriebegehäuse (Fig. 5-1)

Ein lithiumbasiertes Qualitätsfett in die Schmieröffnung einfüllen. Bezüglich irgendeiner Bauweisen, eine der Schmiervorrichtungen wurde von der oberen Stelle (4) nach zum Unterteil (5) verschoben.

Schneidblatt (Fig. 5-2, 3)

Die Schneidblätter sind an der Schneidblattführung mit drei bis fünf Bolzen gemäß der Schneidstahllänge befestigt. Diese erlauben nach dem Festziehen noch ausreichend Spiel, sodaß sich die Schneidblätter frei bewegen können.

Wenn der Spalt zu klein ist:

Die Schneidblätter können sich nicht frei bewegen, und die Gleitflächen können sich festsetzen.

Wenn der Spalt zu groß ist:

Die Schneidblätter haben nicht genügend Schärfe.

Einstellen des Spaltes:

1. Die Befestigungsmuttern des Schneidblatts lockern.
2. Die Befestigungsschrauben des Schneidblatts erst festziehen und dann um etwa 1/2 Umdrehung lockern.

Para ajustar la holgura de las cuchillas:

1. Afloje las tuercas que las sujetan a la guía.
2. Apriete por completo los tornillos de sujeción de las cuchillas, y luego aflojelos aproximadamente 1/2 vuelta.
3. Con los tornillos en esta posición, apriete las tuercas de sujeción de las cuchillas.

Asegúrese de cambiar los tornillos de sujeción de la guía del cortasetos cuando compruebe que están flojos, gastados o dañados. También asegúrese de cambiar la cuchilla del cortasetos dañada.

NOTA!

Lubrique correctamente las superficies deslizantes del cortasetos con aceite.

3. Montering

Montering av skäransordningen (Fig. 3-1)

1. Sätt dit skäransordningen i stället.
2. Se till att låsbulten (1) passar i inställningshål (2) i röret och att röret inte ramlar av.
3. Drag fast spännbulten (3) ordentligt.

Montering av stödhandtaget (1) (Fig. 3-2)

1. Skruva loss de två sexkantshåliga skruvarna (2) från växellådshuset.
 2. Montera stödhandtaget (1) på växellådshuset med hjälp av de losskruvade sexkantshåliga skruvarna (2).
- Dra åt skruvarna ordentligt.

Justering av svädets vinkel (Fig. 3-3, 4)

! WARNING!

Stanna alltid motorn innan någon justering utförs.

Vidrör aldrig bladet vid inställning av svädets vinkel. Håll istället i stödhandtaget (3).

3. Nun die Bestimmungsmuttern des Schneidblatts wieder festziehen.

Die Befestigungsschrauben der Schneidblattführung müssen ausgewechselt werden, wenn sie sich gelockert haben, abgenutzt oder beschädigt sind. Auch ein beschädigtes Schneidblatt muß ausgetauscht werden.

HINWEIS!

Die Gleitflächen des Schneidblatts müssen mit Maschinenöl eingeschmiert werden.

3. Procedimiento de montaje

Montaje del accesorio de corte (Fig. 3-1)

1. Instálese el accesorio en el lugar de esta.
2. Asegúrese de que se encaja el perno trabador (1) en el agujero de fijación (2) del tubo y que no se desprende el tubo.
3. Apriétense firmemente el perno agarrador(3).

Montaje del manillar de sosté (1) (Fig. 3-2)

1. Qúitese el tornillo de hueco hexagonal (2) a partir de la caja de engranajes.
 2. Móntese el manillar de sostén (1) sobre la caja de engranajes mediante los tornillos de hueco hexagonal quitados (2).
- Pues, apriétense firmemente los tornillos de hueco hexagonal.

Ajuste del ángulo de cuchilla (Fig. 3-3, 4)

! ATENCIÓN!

Deténgase siempre el motor antes de efectuar ajustes.

Ne se toque el cuchillo al ajustar el ángulo de cuchillo. Agárrese más bien el cogedero de sostén (3).

1. Deténgase el motor.
2. Desapriétense un poco la tuerca de manija (1) para que pueda deslizarse la manija de sostén (3).

1. Stäng av motorn.

2. Lossa knopp (1) en aning, så att stödhandtaget (3) börjar glida.
3. Håll i stödhandtaget (3) och ställ samtidigt in svädets vinkel i önskat läge.
4. Dra åt knopp ordentligt för hand och dra sedan.

4. Trimningsteknik

Denna anordning är avsedd för trimning av häckar och små grenar. Följ nedanstående råd för bästa resultat.

- Planera klippningen med noggrannhet. Kontrollera den riktning i vilken grenarna kommer att falla.
- Långa grenar bör trimmas av i flera stycken.
- Stå inte direkt under den gren som skall klippas.
- Anbringa ett lätt skärtryck.
- Lätta på trycket när Du når slutet av sågspåret så att Du har full kontroll över rörelsen.

5. Underhåll

Växellåda (Fig. 5-1)

Fyll på förstklassigt litiumfett genom smörjniplarna. Vad gäller vissa modeller har en av smörjniplarna flyttats från ovsidan (4) till undersidan (5).

Knivarna (Fig. 5-2, 3)

Knivarna har monterats i knivstyrningen med tre till fem skruvar beroende på knivlängd. Åtdragningen av dessa skruvar måste göras så att spelet blir så stort att knivarna rör sig smidigt.

När spelet är för litet:

Knivarna rör sig inte fritt. Glidytorna kan fastna.

När spelet är för stort:

Knivarna blir inte tillräckligt vassa.

3. Ajuste el ángulo de la cuchilla según la posición deseada agarrando la manija de sostén (3).

4. Entonces, apriétense firmemente la tuerca de manija (1) también con los dedos.

4. Técnica de recorte

Este accesorio está concebido para recortar setos y ramitas. Siganse estas indicaciones para poder asegurar el funcionamiento conveniente.

- Pláneese cuidadosamente el corte. Verifíquese el sentido adonde caerá el ramo.
- Hay que recortar los ramos largos después de cortarlos en varios trozos.
- No colóquese de pie directamente debajo del ramo que se corta.
- Aplíquese una presión ligera de corte.
- Alivíese la presión de corte al llegar cerca del fin del corte para poder manejarlo bien.

5. Mantenimiento

Caja de engranajes (Fig. 5-1)

Aplíquese grasa a base de litio de buena calidad a través de las graseras. En cuanto a unos modelos, los accesorios de engrasaje se desplazaron desde el sitio superior (4) hasta el fondo (5).

Hoja de la cortadora (Fig. 5-2, 3)

Las cuchillas van instaladas en la guía de la barra mediante tres a cinco pernos según la largura sel cortador apretándolos con una holgura que permite el libre movimiento de las mismas.

Cuando la holgura es muy pequeña:

Las cuchillas no pueden moverse correctamente, y podrían agarrarse las superficies deslizantes.

Cuando la holgura es excesiva:

Las cuchillas no cortan eficazmente.

Justering av spelet:

1. Lossa på knivarnas fästmuttrar.
2. Drag åt fästskruvarna så långt det går. Backa sedan skruvarna med ett halvt varv.
3. Drag åt fästmuttrarna när skruvarna backats ett halvt varv.

Byt ut fästskruvarna i knivstyrningen så fort de blivit glappa, slitna eller skadade. Byt ut knivarna så fort de blivit skadade.

ANMÄRKNING!

Smörj knivarnas glidtyr med maskinolja.

Specifications/Spécifications/ Specificazione/ Technische Daten/Especificaciones/ Tekniska data

MODEL

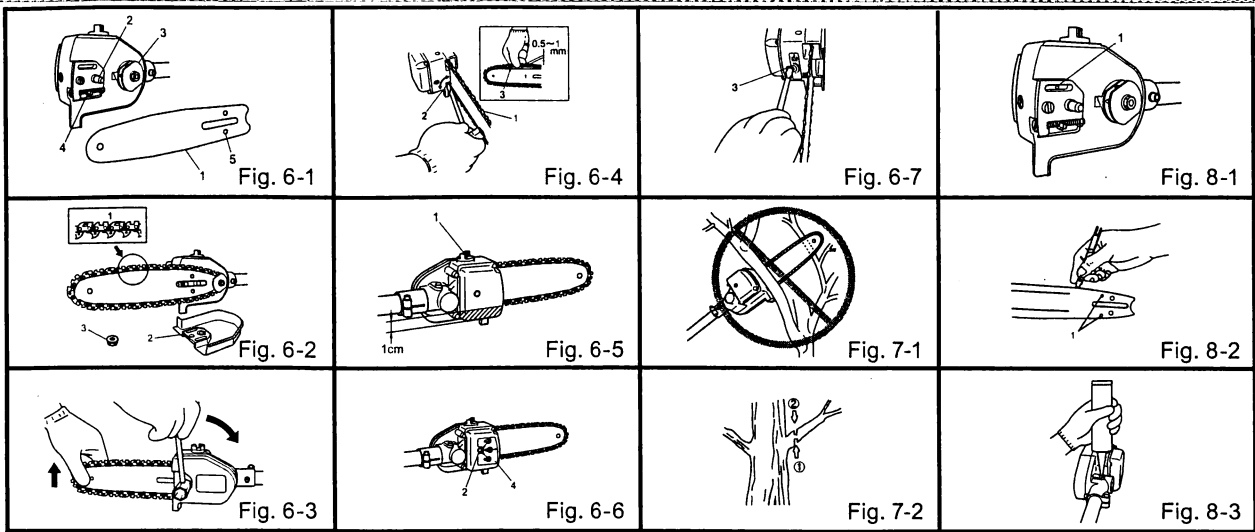
SF-HT



Dry Weight (kg) 550mm..... 2.4



Overall cutter length (mm) ... 550 (21.65 in)



6. Assembly procedures

Installation of bar and chain

1. Install the chain bar (1) onto the bolt (2), then push it toward the sprocket (3) as far as it will go. Make sure that the boss of chain tension adjusting bolt (4) fits into the hole of the bar (5). (Fig. 6-1)

NOTE!

Slightly move the bar back and forth and make sure the chain tension boss (4) fits into the hole (5) in the bar properly.

2. Confirm the direction of saw chain (1) is correct as in the figure, and align the chain on the sprocket. (Fig. 6-2)
3. Guide the chain drive links into the bar groove all around the bar.
4. Install the side case (2) onto the guide bar clamp bolt. Then fix the clamp nut (3) temporarily. (Fig. 6-2)

7. Pruning techniques

This attachment is designed for trimming small limbs and branches up to 8" in diameter. Follow these tips for successful operation.

- Plan cut carefully. Check direction branch will fall.
- Long branches should be removed in several pieces.
- Do not stand directly beneath branch being cut.
- Look out for branch immediately behind the branch being cut. If blade hits rear branch damage to blade may occur. (Fig. 7-1)
- Accelerate to full throttle.
- When pruning a limb 4 inch diameter or larger, cut as follows: (Fig. 7-2)
 1. Undercut 1/4 limb diameter near tree trunk.
 2. Finish top cut slightly farther out on limb.
 3. Flush cut stub at trunk.
- DO NOT use for felling or bucking.

8. Maintenance

Oiler port (Fig. 8-1)

Clean the chain oiler port (1) whenever possible.

Guide bar (Fig. 8-2)

Before using the machine, clean the groove and oiler port (1) in the bar with the special gauge offered as an optional accessory.

Gear case (Fig. 8-3)

Check gear case for grease level about every 50 hours of operation by removing the grease filler plug on the side of angle transmission.

5. Raise the bar end, and tighten the chain (1) by turning the tension adjustment bolt (2) clockwise. To check proper tension, lightly lift up the center of chain and there should be about 0.5-1.0mm clearance between bar and edge of drive link (3). (Fig. 6-3, 4)

CAUTION!

- PROPER TENSION IS EXTREMELY IMPORTANT! (Fig. 6-3, 4)
6. Raise the bar end and securely tighten the chain bar clamp nut with the box wrench. (Fig. 6-3)
 7. A new chain will stretch so adjust the chain after a few cuts and watch chain tension carefully for the first half hour of cutting.

CAUTION!

- Always wear gloves when touching the chain.

REMARQUE!

Déplacez légèrement le guide-chaîne vers l'avant et vers l'arrière jusqu'à ce que l'ergot (4) pénètre correctement dans le trou du guide-chaîne (5).

2. Vérifiez si la direction de la chaîne (1) est correcte comme indiqué sur la figure et alignez la chaîne sur le pignon. (Fig. 6-2)
3. Placez les maillons d'entraînement de la chaîne dans la rainure tout autour du guide-chaîne.
4. Installer le carter latéral (2) sur les boulons de serrage du guide-chaîne. Puis fixer provisoirement l'écrou (3) de serrage. (Fig. 6-2)
5. Soulever l'extrémité du guide-chaîne et régler la tension de la chaîne (1) en tournant la vis de réglage de tension (2) dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour vérifier que la tension de la chaîne est adéquate, soulever légèrement le centre de la chaîne. Il faut qu'il y ait alors un jeu de 0,5 à 1,0 mm entre le guide-chaîne et le bord des maillons d'entraînement de la chaîne (3). (Fig. 6-3, 4)

IMPORTANT!

- UNE TENSION CORRECTE DE LA CHAÎNE EST EXTREMEMENT IMPORTANT! (Fig. 6-3, 4)
6. Soulevez à nouveau l'extrémité du guide-chaîne et serrez fermement l'écrou de serrage du guide-chaîne avec la clé à bougie. (Fig. 6-3)
 7. Une chaîne neuve peut s'allonger. Pour cette raison, il convient d'ajuster la tension de la chaîne après quelques coupes et d'observer attentivement et régulièrement la tension de la chaîne durant la première demi-heure d'utilisation.

IMPORTANT!

- Veuillez toujours mettre des gants lorsque vous manipulez la chaîne.

Chain oil (Fig. 6-5)

Fill up with chain oil (1). Always use good quality chain oil. When the engine is running, the chain oil is automatically discharged.

NOTE!

Add chain oil when its level lowers to one centimeter from bottom. (Fig. 6-5)

ADJUSTMENT OF CHAIN OIL SUPPLY

- Loosen the fixing screw (2) one turn. (Fig. 6-6) ⑦
- Turn the adjusting screw (3) clockwise to decrease the quantity and turn it counterclockwise to increase the quantity. (Fig. 6-7) ⑧
- Do not try to turn the screw (3) clockwise beyond 1 turn from its most counterclockwise position or the maximum quantity discharged position.
- After adjustment has been made, tighten fixing screw (2). (Fig. 6-6) ⑦

Huile de chaîne (Fig. 6-5)

Remplir le réservoir (1) avec de l'huile pour chaîne. Utilisez toujours de l'huile de chaîne de bonne qualité. Lorsque le moteur est en fonctionnement l'huile de chaîne est distribuée automatiquement.

REMARQUE !

Ajouter de l'huile à chaîne lorsque son niveau se trouve à la distance d'un centimètre à partir du fond. (Fig. 6-5)

REGLAGE DE L'ALIMENTATION EN HUILE DE CHAÎNE

- Desserrer l'écrou de fixation (2) d'un tour. (Fig. 6-6) ⑦
- Pour diminuer la quantité d'huile, faire tourner la vis de réglage du débit (3) dans le sens des aiguilles d'une montre. La faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la quantité d'huile (Fig. 6-7) ⑧
- Ne pas essayer de faire tourner la vis (3) en sens des aiguilles d'une montre au-delà d'un tour à partir de sa position finale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ou à partir de la position de décharge maximale.
- Après l'ajustage, serrer légèrement l'écrou de fixation (2). (Fig. 6-6) ⑦

7. Techniques d'émondage

Cet accessoire a été conçu pour émonder des petits troncs et des branches jusqu'à 8 pouces de diamètre. Suivre ces suggestions pour assurer le fonctionnement convenable.

- Faire soigneusement le plan de coupage. Vérifier la direction de chute de la branche.
- Il faut quitter les branches longues après les avoir coupé en plusieurs morceaux.
- Ne pas vous tenir debout directement au-dessous de la branche qu'on coupe.
- Faites attention à la branche directement derrière de la branche qui est en train d'être

6. Montage de la trançonneuse

Montage de la barre et de la chaîne

1. Installer le guide de chaîne (1) sur les boulons (2), puis le pousser au maximum vers le pignon (3). S'assurer que le moyeu du boulon de réglage de tension de chaîne (4) s'adapte correctement dans le trou dans le trou du guide de chaîne (5). (Fig. 6-1)

coupée. Si la lame frappe la branche de derrière, il se peut que la lame devienne avariée. (Fig. 7-1)

- Faire l'accélération du moteur jusqu'à la vitesse maximum.
- Lors de l'émondage d'une grosse branche de 4 pouces de diamètre ou davantage, effectuer le coupage de la façon suivante: (Fig. 7-2)
 1. Effectuer une coupure d'un quart d'une grosse branche de bas en haut proche du tronc d'arbre.
 2. Finir la coupure de dessus un peu plus loin vers le bout de la grosse branche.
 3. Effectuer le coupage au ras du chicot sur le tronc.
- NE PAS utiliser l'appareil pour l'abattage ou pour un chevalet de sciage.

8. Entretien

Orifice du lubrificateur (Fig. 8-1)

Nettoyer l'orifice du lubrificateur de la chaîne (1) à chaque fois que cela est possible.

Nettoyage de la rainure et de l'orifice d'alimentation en huile du guide-chaîne (Fig. 8-2)

Avant d'utiliser la machine, nettoyer la rainure et l'orifice du lubrificateur (1) situé dans le guide-chaîne avec la jauge spéciale qui est fournie comme un accessoire en option.

Boîte d'engrenages (Fig. 4-4)

Vérifier le niveau de graisse de la boîte d'engrenages après chaque période de 50 heures d'opération en retirant le bouchon de l'orifice de remplissage de la graisse qui se trouve sur le côté de la transmission d'angle.

6. Procedimento di montaggio

Montaggio della sbarra e della catena

1. Installare la barra catena (1) sui bulloni (2) e quindi spingerla verso i denti (3) il più possibile. Assicurarsi che il centro del bullone di regolazione della tensione catena (4) entri nel foro sulla barra (5). (Fig. 6-1)

1. Tagliare da sotto un quarto di diametro del grosso ramo vicino al tronco d'albero.
 2. Finire il taglio superiore un po' più lontano in fuori sul grosso ramo.
 3. Tagliare il ceppo a livello del tronco.
- NON far uso del dispositivo per abbattere alberi o per il cavalletto di segare legna.

8. Manutenzione

Bocchettone dell'oliatore (Fig. 8-1)

Pulire il bocchettone dell'oliatore della catena (1) ogni volta che questo è possibile.

Lama guida (Fig. 8-2)

Prima di usare l'attrezzo, pulire la scanalatura e il bocchettone dell'oliatore (1) della lama con lo speciale utensile disponibile come accessorio opzionale.

Riduttore (Fig. 8-3)

Controllare il livello di lubrificante della riduttore conico ogni 50 ore di impiego circa rimuovendo il tappo del serbatoio del lubrificante sul lato della trasmissione angolare.

6. Zusammenbau

Einrichtung des Stangeneisens und der Kette

1. Die Schiene (1) auf die Gewindebolzen (2) stecken und dann so weit wie möglich gegen das Kettenrad (3) drücken. Sicherstellen, daß die Nase der Kettenspannungseinstellschraube (4) in die Bohrung der Schiene (5) grift. (Fig. 6-1)

HINWEIS!

Die Schiene leicht hin und her drücken, um sicherzustellen, daß der Zapfen (4) des Kettenspanners in das Loch (5) greift.

2. Die Kette (1) in der abgebildeten Ausrichtung um das Kettenrad legen. (Fig. 6-2)
3. Die Antriebsglieder der Kette rundum in die Nut der Schiene einpassen.
4. Das Seitengehäuse (2) an die Schienenklemmschrauben montieren.

NOTA!

Spostare leggermente la lama indietro e avanti e accertarsi che la borchia del tendicatena (4) sia inserita correttamente nel foro (5) nella lama.

2. Verificare che la catena della sega (1) sia orientata correttamente come mostrato nella figura, e allineare la catena sulla ruota dentata. (Fig. 6-2)
3. Installare le maglie motrici della catena nella scanalatura della lama per tutta la lunghezza della lama stessa.
4. Installare il carter laterale (2) sui bulloni di fissaggio della lama guida. Quindi fissare temporaneamente il dado (3) di fissaggio. (Fig. 6-2)
5. Sollevare l'estremità della lama e tendere la catena (1) girando il bullone di regolazione del tendicatena (2) in senso orario. Per verificare che la catena sia adeguatamente tesa, sollevare leggermente il centro della catena: fra la lama e il bordo della maglia motrice (3) dovrebbe rimanere un gioco compreso tra 0,5 e 1 mm circa. (Fig. 6-3, 4)

IMPORTANTE!

- UNA TENSIONE ADEGUATA È ESTREMAMENTE IMPORTANTE! (Fig. 6-3, 4)
- 6. Sollevare l'estremità della lama e serrare a fondo il dado di fissaggio della lama della catena con la chiave a tubo. (Fig. 6-3)
- 7. Una catena nuova tende con l'uso ad allungarsi; pertanto, regolare la tensione della catena dopo aver eseguito alcune operazioni di taglio e mantenerla sotto controllo per la prima mezz'ora di taglio.

IMPORTANTE!

- Indossare sempre guanti da lavoro quando si manipola la catena.

Olio per catena (Fig. 6-5)

Riempire con olio per catena (1). Usare sempre un olio per catena di buona qualità. Quando il motore è in funzione, l'olio per la

catena viene scaricato automaticamente.

NOTA!

Aggiungere l'olio di catena quando il suo livello si riduce ad un centimetro dal fondo. (Fig. 6-5)

REGOLAZIONE DELLA FORNITURA DI OLIO PER LA CATENA

- Allentare la vite di collegamento (2) di un giro. (Fig. 6-6) Ⓐ
- Girare la vite di regolazione (3) in senso orario per ridurre la quantità, e girarla in senso antiorario per aumentare la quantità. (Fig. 6-7) Ⓑ
- Non cercare di far girare la vite (3) in senso orario oltre un giro dalla sua posizione finale in senso antiorario dalla posizione massima di scarico.
- Dopo l'aggiustamento, stringere leggermente la vite di collegamento (2). (Fig. 6-6) Ⓒ

7. Tecnica di potatura

Quest'accessorio è stato inteso per potare grossi rami e rami d'albero fino a 8 pollici di diametro. Seguire questi suggerimenti per assicurare una operazione conveniente.

- Preparare attentamente il taglio. Verificare in anticipo la direzione della caduta del ramo.
- Si devono togliere i rami lunghi dopo di tagliarli in vari pezzi.
- Non stare in piedi direttamente sotto il ramo che si taglia.
- Fare attenzione al ramo direttamente indietro del ramo che si taglia. Se la lama colpisce il ramo di dietro, potrebbe avariasi. (Fig. 7-1)
- Accelerare il motore fino alla velocità massima.
- Applicare una pressione di taglio leggera.
- Quando si pota un grosso ramo di 4 pollici di diametro o più grande, tagliarlo alla maniera seguente: (Fig. 7-2)

Die Befestigungsmutter provisorisch aufschrauben(3). (Fig. 6-2)

5. Das Schienenende anheben und die Kette (1) durch Drehen der Spannschraube (2) nach rechts spannen. Zum Prüfen der Spannung die Kette in Schienenmitte anheben: Die Kette ist richtig gespannt, wenn der Abstand zwischen der Schienenoberkante und der Kante des angehobenen Antriebsglieds (3) 0,5 bis 1 mm beträgt. (Fig. 6-3,4)

ACHTUNG!

- DIE KETTE MUSS ORDNUNGSGEMÄSS GESpanNT SEIN! (Fig. 6-3, 4)
- 6. Die Befestigungsmutter bei angehobenem Schienenende mit einem Steckschlüssel fest anziehen. (Fig. 6-3)
- 7. Eine neue Kette dehnt sich nach der Inbetriebnahme, weshalb die Spannung in den ersten 30 Betriebsminuten wiederholt kontrolliert und berichtigt werden muß.

ACHTUNG!

- Die Kette nur mit Handschuhen anfassen!

Ketten! (Fig. 6-5)

Mit Kettenöl auffüllen (1). Stets Öl bester Qualität verwenden. Bei laufendem Motor wird die Kette automatisch mit diesem Öl geschmiert

HINWEIS!

Man soll Kettenöl hinzugeben, wann seine Höhe bis ein Zentimeter vom Unterteil erreicht. (Fig. 6-5)

EINSTELLUNG DER KETTENÖLSCHMIERUNG

- Schrauben Sie die Befestigungsschraube (2) um eine Drehung ab. (Fig. 6-6) Ⓐ
- Zum Verringern der Schmiermenge wird die Regulierschraube (3) nach rechts gedreht und zum Anheben nach links. (Fig. 6-7) Ⓑ
- Nicht versuchen die Schraube (3)

rechtsdrehend weiter als eine Drehung von ihrer ussersten linksdrehenden Stellung oder von der grössten abgesetzten Stellung zu drehen.

- Spannen Sie die Befestigungsschraube (2) nach der Berichtigung leicht an. (Fig. 6-6) Ⓒ

7. Beschneidetechnik

Dieses Zubehör wurde zum Beschneiden von Ästen und Zweigen bis 8 Zoll im Durchmesser gestaltet. Beachten Sie diese Vorschläge zum erfolgreichen Betrieb.

- Beabsichtigen Sie den Schnitt vorsichtig. Prüfen Sie die Abfallrichtung im voraus nach.
- Man soll die langen Zweige in mehreren Stücken beseitigen.
- Stehen Sie nicht gerade unter dem Zweig, welcher abgeschnitten wird.
- Beachten Sie den Zweig, der sich unmittelbar hinter dem Zweig befindet, welcher geschnitten wird. Wenn die Klinge den hinteren Zweig trifft, die Klinge könnte beschädigt werden. (Fig. 7-1)
- Beschleunigen Sie das Gerät bis zur Vollaustellungshöhe.
- Wann ein Ast von 4 Zoll im Durchmesser oder grösser beschneidet wird, tun Sie es folgenderweise: (Fig. 7-2)
 1. Schneiden Sie ein Viertel des Astes im Durchmesser beim Baumstamm unter.
 2. Erledigen Sie den oberen Schnitt ein bisschen ferner auswärts auf dem Ast.
 3. Schneiden Sie den Stumpf beim Baumstamm glatt ab.
- Man soll das Gerät NICHT zum Umschlagen oder zum Zersägen verwenden.

8. Wartung

Schmierölbohrung (Fig. 8-1)

Die Schmierölbohrung (1) bei jeder Gelegenheit säubern.

Schiene (Fig. 8-2)

Vor jeder Inbetriebnahme die Kettenlaufnut und die Schmierölbohrung (1) mit dem Spezialwerkzeug aus dem Sonderzubehörsatz reinigen.

Getriebegehäuse (Fig. 8-3)

Die Schmierung des Getriebegehäuses etwa alle 5 Betriebsstunden durch Entfernen des Schmierstopfens auf der Winkeltriebseite prüfen.

Sp 6. Procedimiento de montaje

Montaje del accesorio de corte

1. Instale la barra de cadena (1) en los tornillos (2), luego, empújela hacia la rueda dentada (3) lo más lejos posible. Asegúrese de que la cabecilla del tornillo (4) de ajuste de tensión de cadena está fija en el agujero de la barra (5). (Fig. 6-1)

NOTA!

Mover ligeramente la barra hacia adelante y atrás y asegurar que la masa del tensor de la cadena (4) quede correctamente ajustado en el orificio (5) de la barra.

2. Confirmar que la dirección de la cadena sea correcta como se indica en la figura y alinear la cadena sobre la rueda dentada. (Fig. 6-2)
3. Calzar los eslabones impulsores en la ranura de la barra en todo el contorno de la barra.
4. Instalar la caja lateral (2) sobre el tornillo de fijación de la barra. Luego, apretar provisoriamente la tuerca (3) de fijación. (Fig. 6-2)
5. Levantar el extremo de la barra y apretar la cadena (1) girando el tornillo de ajuste de tensión (2) en el sentido de las agujas del reloj. Para comprobar la tensión correcta se levantará ligeramente el centro de la cadena, debiendo existir un juego de alrededor de 0,5 ~ 1,0 mm entre la barra y el borde del eslabón impulsor (3). (Fig. 6-3,4)

Sw 6. Montering

Montering av tappen och kedjan

1. Montera kedjeskenan (1) på bultarna (2), och skjut in den mot kjedehjulet (3) så långt det går. Se till att tappen på justerbulten (4) för kjedjespänning sitter korrekt i hålet i kedjeskenan (5). (Fig. 6-1)

OBSERVERA!

Skjut skenan en aning bakåt och framåt för att kontrollera att kjedjespännarens tapp (4) r ordentligt inpassat i hålet (5).

2. Kontrollera att sågkedjan (1) är vänd åt det håll som bilden visar och sätt därefter kedjan på kjedjerevet. (Fig. 6-2)
3. Passa in kjedjans drivlänkar i spåret runt hela sågsrvidet.
4. Passa in sidokåpan (2) på sågklingans spännbult. Drag därefter tillfälligt fast spännmuttern (3). (Fig. 6-2)
5. Lyft upp svärdsänden och spänn kedjan (1) genom att vrida kjedjespännarens justeringsbult (2) medurs. Kontrollera spänningen genom att lyfta ltt vid kjedjans mittdel. Det skall vara ett avstånd på ca. 0,5-1,0 mm mellan svrvidet och drivlänkens kant (3). (Fig. 6-3, 4)

VIKTINGT!

- KORREKT SPÄNNING ÄRYTTERST VIKTINGT! (Fig. 6-3, 4)
- 6. Lyft upp svärdsänden och drag fast spännbulten med den fasta nyckeln. (Fig. 6-3)
- 7. En ny kedja kommer att sträckas ut. Justera därför kedjan efter några trädfallningar och håll vaksamt ögonen på kjedjespänningen under sågning ens första halvtimme.

IMPORTANTE!

- LA CORRECTA TENSION ES SUMAMENTE IMPORTANTE! (Fig. 6-3, 4)
- 6. Levantar el extremo de la barra y ajustar firmemente la tuerca de fijación de la barra de la cadena con la llave de cubo. (Fig. 6-3)
- 7. Debido a que la cadena nueva se va estirando, deberá ajustarse la cadena después de unos cortes y observar cuidadosamente la tensión de la cadena durante los primeros 30 minutos del corte.

IMPORTANTE!

- Ponerse siempre los guantes para la manipulación de la cadena.

Aceite para la cadena (Fig. 6-5)

Llenar el aceite para la cadena (1). Usar siempre el aceite para la cadena de buena calidad. El aceite para la cadena se descarga automáticamente durante el funcionamiento del motor.

NOTA!

Añádese aceite de cadena cuando su nivel baje hasta el punto de un centímetro de distancia a partir del fondo. (Fig. 6-5)

AJUSTE DE LA ALIMENTACIÓN DEL ACEITE PARA LA CADENA

- Suéltese el tornillo de fijación (2) de una vuelta. (Fig. 6-6) ②
- Para el ajuste, deberá girarse el tornillo (3) en el sentido de las agujas del reloj para reducir el caudal de lubricación y en el sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar el caudal de lubricación. (Fig. 6-7) ③
- No se trate de hacer girar el tornillo (3) a la derecha más allá de un giro a partir de su posición final a mano izquierda o de la posición de descarga máxima.
- Después del ajustaje, apriétese ligeramente el tornillo de fijación (2). (Fig. 6-6) ④

VIKTINGT!

• Bär alltid skyddshandskar när du vidrör kedjan.

Olja för kedjan (Fig. 6-5)

Fyll på olja för kedjan (1). Använd alltid olja av god kvalitet. När motorn går matas oljan automatiskt till kedjan.

OBSERVERA!

Fyll på olja för kedjan nr nivån når endast en centimeter från botten. (Fig. 6-5)

JUSTERING AV MATNINGEN AV OLJA FÖR KEDJAN

- Lossa ett varv på låsskruven (2). (Fig. 6-6) ②
- Vrid justeringsskruven (3) medurs för att minska oljemängden och vrid den moturs för att öka oljemängden. (Fig. 6-7) ③
- Gör inga försök att vrida skruven (3) längre än 1 varv i moturs riktning. Från läget längst till höger eller från läget för maximal kvantitet.
- Drag lätt fast låsskruven (2) efter att justeringen har gjorts. (Fig. 6-6) ④

7. Klippningsteknik

Den här anordningen är konstruerad för klippning av små kvistar och grenar upp till en tjocklek av 8". Följ dessa tips för framgångsrik användning.

- Planera klippningen med noggrannhet. Kontrollera den riktning i vilken grenarna kommer att falla.
- Långa grenar skall klippas av i flera stycken.
- Stå inte direkt under den gren som skall klippas.
- Se efter om det finns någon gren direkt bakom den gren som skall klippas av. Om bladet vidrör den gren som finns bakom, kan bladet skadas. (Fig. 7-1)
- Kör klipparen med full fart.

7. Técnica de recorte

Este accesorio está concebido para recortar ramas pequeñas y ramos de hasta 8 pulgadas de diámetro.

Síganse estas indicaciones para poder asegurar el funcionamiento conveniente.

- Pláneese cuidadosamente el corte. Verifíquese el sentido adonde caerá el ramo.
- Hay que quitar los ramos largos después de cortarlos en varios trozos.
- No colóquese de pie directamente debajo del ramo que se corta.
- Téngase cuidado con el ramo justo detrás del ramo que se corta. Si la hoja golpea el ramo de atrás, podrá averiarse la hoja. (Fig. 7-1)
- Aplíquese el aparato acelerando el motor hasta la velocidad máxima.
- Al recortar una rama de 4 pulgadas de diámetro o mayor, córtese de manera siguiente: (Fig. 7-2)
 1. Córtese por debajo un cuarto del diámetro del ramo cerca del tronco de árbol.
 2. Acábese el corte superior un poco más lejos para fuera sobre la rama.
 3. Córtese el tocón al ras con el tronco.
- NO se emplee el aparato para la tala o la aserradura de caballete.

8. Mantenimiento

Boca de la aceitera. (Fig. 8-1)

Limpiar siempre que fuera posible, la boca de la aceitera de la cadena (1).

Barra de gua (Fig. 8-2)

Antes de usar la máquina, deberá limpiarse la ranura y la boca de la aceitera (1) de la barra con un calibre especial como accesorio opcional.

Caja de engranajes (Fig. 8-3)

Revisar el nivel de grasa de la caja de engranajes cada 50 horas de operación quitando el tapón de grasa del lado de la transmisión angular.

- När Du klipper en gren som är 4 tum eller tjockare, skall Du göra på följande sätt: (Fig. 7-2)

1. Skär en fjärdedel i underkanten nära trädstammen.
2. Avsluta skärningen i den övre kanten längre ut på grenen.
3. Skär av grenstumpen nära trädstammen.
- ANVÄND INTE klipparen för att fällning eller kapning.

8. Underhll

Smörjppning (Fig. 8-1)

Rengör smörjppningen (1) s ofta som möjligt.

Svärd (Fig. 8-2)

Före användning av motorsågen skall du rengöra spåret och smörjppningen (1) i svärdet med ett specialverktyg som kan köpas som extra tillbehör.

Specifications/Spécifications/Specificazione/ Technische Daten/Especificaciones/ Tekniska data

MODEL	SF-PS
 Chain Oil Tank Capacity (l) ..0.16	
 Dry Weight (kg) 1.7 (Without guide bar and chain)	
 Guide bar length (cm).....25(10")	
 Chain pitch (mm)..... 9.52(3/8 inch)	
 Chain gauge (mm)..... 1.09(0.043 inch)	